

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN LIBRARY

REFERENCE: NV/97/64

NOV 7 1997

UN/SA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Qatar and Suriname to the United Nations.

5 November 1997

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Qatar et du Suriname auprès de l'Organisation.

5 novembre 1997

**Permanent Mission of the Republic of  
Suriname to the United Nations**

**Permanent Mission of the State  
of Qatar to the United Nations**

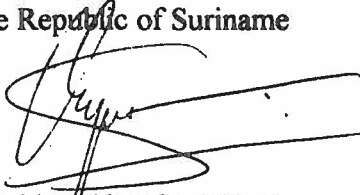
New York, 24 October 1997

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Governments of the Republic of Suriname and the State of Qatar have agreed to establish diplomatic relations between our two countries at Ambassadorial level as of 24 October 1997. We, therefore, request Your Excellency to have the enclosed Joint Communique circulated as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of  
the Republic of Suriname



Subhas Chandra Mungra  
Ambassador  
Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative  
to the United Nations

For the Government of  
the State of Qatar



Nasser Bin Hamad Al-Khalifa  
Ambassador  
Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative  
to the United Nations

H.E. Mr. Kofi Annan  
Secretary-General of the United Nations  
Room S-3800  
New York, NY 10017

## ( البيان المشترك )

### حول إقامة العلاقات الدبلوماسية بين دولة قطر وجمهورية سورينام

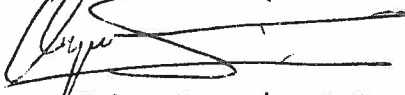
أن حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية سورينام رغبة منهما في تقوية وتطوير علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين . فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء .

وإن الجانبين ليعربا عن ثقتهما في أن إقامة العلاقات الدبلوماسية وتبادل السفراء من شأنه أن يسهم بتطوير التعاون الثنائي وتعزيز السلام العالمي .

وتؤكد دولة قطر وجمهورية سورينام إستعدادهما لبناء علاقاتها الثنائية وفقاً لميثاق الأمم المتحدة وعلى أساس مبادئ التعايش السلمي والمساواة والاحترام المتبادل للسيادة ووحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرق الآخر.

حرر بمدينة نيويورك يوم ٢٤/أكتوبر/١٩٩٧ بنصين أصليين باللغتين العربية والانجليزية .

عن حكومة جمهورية سورينام



سعادة السيد/ سوباس شاندرا مونجرا

سفير مفوض

المندوب الدائم لجمهورية سورينام

لدى الأمم المتحدة

عن حكومة دولة قطر



سعادة السيد / ناصر بن حمد آل خليفة

سفير مفوض

المندوب الدائم لدولة قطر

لدى الأمم المتحدة

**JOINT COMMUNIQUE  
ON THE ESTABLISHMENT  
OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN  
THE REPUBLIC OF SURINAME  
AND  
THE STATE OF QATAR**

The Government of the Republic of Suriname and the Government of the State of Qatar;

Desirous to promote the spirit of mutual understanding and to develop ties of friendship and cooperation between their two peoples, based on the principles of the United Nations Charter and International Law, particularly international peace and security, juridical equality among States, respect for national sovereignty, independence, respect for international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States;

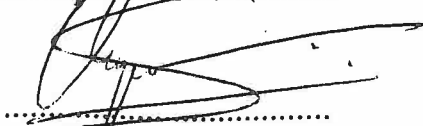
Have agreed to establish diplomatic relations, at Ambassadorial level, between the two countries in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, as from the date of signing of this Joint Communique.

Both Governments are confident that this agreement will contribute significantly towards the strengthening of the bonds of friendship and cooperation for the benefit of both countries.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Joint Communique in English and Arabic languages.

Done at New York on 24 October 1997.

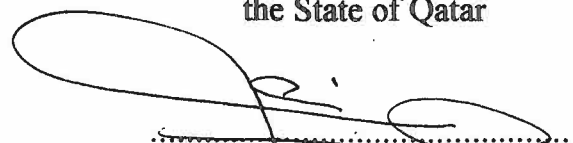
For the Government of  
the Republic of Suriname



.....  
Subhas Chandra Mungra  
Ambassador

Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative  
to the United Nations

For the Government of  
the State of Qatar



.....  
Nasser Bin Hamad Al-Khalifa  
Ambassador

Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative  
to the United Nations